

高等学校外语教材

Книга для чтения

俄语泛读

(修订版)

阮福根 张友毅 主编



上海译文出版社

1

高等学校外语教材

俄语泛读

(修订版)

第一册

阮福根 张友毅

主编

上海译文出版社

高等学校外语教材

俄语泛读

(修订版)

第一册

阮福根 张友毅 主编

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

上海市党校印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 4.25 字数 103,000

1983 年 5 月第 1 版 1997 年 4 月第 2 版

1997 年 4 月第 7 次印刷

印数: 64,101 - 65,600 册

ISBN7-5327-0883-7/H·205

定价: 4.10 元

修 订 说 明

本泛读教材自出版以来已重印多次,许多学校选作教材,不少俄语爱好者用于自学。现根据多年来的教学实践以及读者反馈的信息,我们对原教材进行了不同程度的修订,使之更符合教学需要。

本修订版供大学俄语专业学生使用,共分六册。从一年级开始,三年学完(零起点的学生可从一年级第二学期开始)。本泛读教材的目的是培养阅读兴趣和习惯,巩固所学语言材料,增进对俄国和俄罗斯人民的了解,扩大知识面。

本书供一年级第一学期使用,与基础阶段的综合俄语课本平行,每周一学时,阅读量2.5页—3页。

第一册泛读教材包括两部分:第一部分为必读材料,有短文28篇(其中新选课文12篇);第二部分供学生自由选读,有短文12篇。

第一部分的题材有:课内外学习、语言学习、休息、文体体育、俄国大学生及外国留学生的生活、青年理想、城市建设、品德教育等。课文按由易至难的原则编排。每篇课文配有2—3个习题,以检查学生的理解程度,偶有少量的语言练习。

第二部分的题材,有些与第一部分相似,但内容及语言有所扩展和加深,俾使学有余力的学生扩充词汇,丰富表达手段。第二部分的课文均不配练习,生词也另行统计。

本册课文的词汇及语法结构基本上都是中学学过的,生词量每页平均5—7个。课文中的某些常用词组特意列出,并附上汉

译,便于记忆。对书中出现的著名人物或事件,作简明介绍。本册短文均选自俄罗斯近年出版的俄语教科书或俄语读物。为适应学生程度,作了必要的修改。

上海外国语大学周日荣教授审阅了本书部分课文及练习,在此谨表谢忱。

我们衷心希望使用本书的教师、学生和其他读者继续提出批评和建议,以便进一步完善,来信请寄上海外国语大学教务处,邮编200083。

编 者

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ

1. Интересный день	1
2. Девушка-индианка	4
3. «Под бокс».....	7
4. Антон теряет первое место	10
5. Что значит «морж»?	13
6. О жизни русских студентов	17
7. Юный студент.....	20
8. Письма	23
9. Мои друзья	27
10. Почему Хуан не посмотрел футбол	31
11. Поездка в Петербург.....	35
12. Марина едет на работу.....	39
13. Кружок «Умелые руки»	42
14. Семья спортсменов	45
15. Снег с высокой горы	49
16. Катя	53
17. Молоток	57
18. Подарок	60
19. Об изучении иностранных языков	63
20. Как пройти в Третьяковку	67
21. Случай в поезде	72
22. Они работают и учатся.....	77

23. День открытых дверей	81
24. Библиотека имени В.И.Ленина	86
25. Как я встречал Новый год	90
26. Не важно победить, важно участвовать	94
27. Метро растёт вместе с городом	98
28. Новый Арбат.....	102

ВТОРОЙ РАЗДЕЛ

1. Дом и квартира.....	106
2. Мой друг Сергей	108
3. Для чего нужно изучать грамматику	110
4. Концерт в автобусе	112
5. Письмо	114
6. Здравствуй, дорогой Ахмед!	116
7. Два художника	118
8. Сыновья	120
9. В троллейбусе	122
10. В библиотеке.....	124
11. В поезде метро	126
12. Олимпиада по математике.....	128

ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ

ИНТЕРЕСНЫЙ ДЕНЬ

1

Вчера у меня был очень интересный день. Впервые, я получил «5» по русскому языку. Это моя первая пятёрка за сочинение. Мы писали сочинение «Моя семья». Я писал очень внимательно и сделал только одну ошибку. Наша преподавательница была очень довольна.

Во-вторых, я посмотрел очень интересный фильм. После уроков у меня было прекрасное настроение, и я решил пойти в кино с Лёйлой. Шёл фильм «Освобождение». Я слышал, что это замечательный фильм. Поэтому я сразу после занятий пошёл в кинотеатр и купил билеты на этот фильм.

Потом я вернулся в общежитие и пошёл к Лёйле. Она уже приготовила домашнее задание и отдыхала. Лёйла очень рада, когда я сказал ей, что купил билеты в кино. Мы встретились с ней в 7 часов и поехали в кинотеатр «Украина».

Фильм действительно был интересный, и мы получили большое удовольствие.

Мы узнали много интересного о жизни и борьбе советского народа во время Великой Отечественной войны.

пятёрка	5分	довольный	满意的
сочинение	作文	настроение	情绪

== ЗАПОМНИТЕ ==

первая пятёрка за сочинение	作文第一次得5分
билёт на этот фильм	看这部影片的票子
билёт в кино	电影票
получить большое удовольствие	得到很大的满足
Великая Отечественная война	伟大的卫国战争

ЗАДАНИЯ

I. Отметьте плюсом или минусом своё согласие или несогласие с данными ниже предложениями.

1. Мы писали сочинение «Моя Родина».
2. Я писал очень невнимательно и сделал много ошибок.
3. Я слышал, что «Освобождение» — это замечательный фильм.
4. Когда я пришёл к Лейле, она уже приготовила домашнее задание.
5. Из фильма «Освобождение» мы узнали много интересного о жизни и борьбе советского народа во время Великой Отечественной войны.

II. Прочитайте текст ещё раз и вставьте вместо точек подходящие предлоги.

1. Я получил пятёрку ... русскому языку.
2. Это моя первая пятёрка ... сочинение.
3. После уроков ... меня было прекрасное настроение.
4. Я решил пойти ... кино ... Лейлой.

5. После занятий я сразу пошёл ... кинотеатр и купил билеты ... фильм «Освобождение».
6. Я сказал Лейле, что купил билеты ... кино.

III. Закончите предложения.

1. Я писал очень внимательно и сделал ...
2. Во-вторых, я посмотрел ...
3. Я слышал, что это замечательный фильм, и сразу после занятий ...
4. Фильм действительно был интересный, и мы получили ...

IV. Ответьте на вопросы.

1. Почему преподавательница была очень довольна вашим сочинением?
2. Когда вы купили билеты на «Освобождение»?
3. С кем вы поехали в кинотеатр «Украина»?
4. Когда и где вы встретились с Лейлой?

2

ДЕВУШКА—ИНДИАНКА

На аэродроме в Мадрасе Никола́й Ива́нович Па́влов встрéтил своего старóго друга и его́ жену́.

Они́ радóстно поздорóвались. Потóм они́ дóлго разговáривали, воспомина́ли Москвú, свой заво́д. Рядо́м сидела́ де́вушка-индиáнка. Она́ внимáтельно слúшала их.

— Ты зна́ешь э́ту де́вушку? — спроси́л Никола́й Ива́нович своего́ друга.

— Нет, я не зна́ю её, — отве́тил он. — Мо́жет быть, она́ хо́чет что-то спроси́ть?

Тогда́ Никола́й Ива́нович спроси́л её по-англи́йски:

— Что вы хоти́те?

— Извини́те меня́, пожа́луйста. Я изуча́ю ру́сский язы́к и о́чень хочú слы́шать, как вы говори́те. Поэ́тому я сижу́ рядом и внимáтельно слúшаю вас, — отве́тила она́ по-ру́сски. — Мой о́тец то́же изуча́ет ру́сский язы́к. Мы изуча́ем ру́сский язы́к вме́сте. Но здесь, в Мадрасе, никто́ не говори́т по-ру́сски и никто́ не мо́жет провери́ть нас. Мы проверя́ем друг дру́га. Я слúшаю, как говори́т мой о́тец, и исправля́ю его́ оши́бки, а о́тец проверя́ет меня́. Мой о́тец рабо́тает здесь на аэродроме. Он всегда́ зна́ет, когдá в э́том зале́ нахо́дятся ру́сские.

Поэтому я сегодня здесь и внимательно слушаю, как вы говорите. Когда я слушаю, как говорят русские, я исправляю свои фонетические ошибки. Извините меня, я очень прошу вас говорить медленно, потому что я плохо понимаю, когда говорят быстро.

Они стали говорить медленно, чтобы девушка хорошо понимала их.

индианка	印度女人	по-английски нареч.	用英语
Мадрас	马德拉斯 (地名)	проверить сов.	检查
жена	妻子	исправлять несов.	纠正
поздороваться сов.	问好		

== ЗАПОМНИТЕ ==

проверять друг друга	相互检查
исправлять ошибки	纠正错误

ЗАДАНИЯ

I. Отметьте плюсом или минусом своё согласие или несогласие с данными ниже предложениями.

1. Это было на аэродроме в Мадрасе.
2. Когда Николай Иванович разговаривал с другом и его женой, их внимательно слушала девушка-индианка.
3. Друзья хорошо знали эту девушку.
4. Девушка хотела что-то спросить у Николая Ивановича.
5. Когда девушка слушала русских, она запоминала новые слова.
6. Друзья стали говорить медленно, чтобы девушка хорошо понимала их.

II. Вставьте вместо точек слова, взятые из текста.

1. На аэродроме Николай Иванович Павлов ... своего друга и его жену.
2. Я изучаю русский язык и очень хочу ..., как вы говорите.
3. Здесь, в Мадрасе, никто не говорит по-русски и никто не ... нас.
4. Мой отец всегда знает, когда в этом зале ... русские.
5. Я очень ... вас говорить медленно, потому что я плохо понимаю, когда ... быстро.

III. Поставьте вопросы к выделенным словам.

1. На аэродроме в Мадрасе Николай Иванович Павлов встретил своего старого друга и его жену.
2. Рядом сидела девушка-индианка.
3. Николай Иванович спросил её по-английски, что она хочет.
4. Отец девушки всегда знает, когда в этом зале находятся русские.
5. Девушка попросила Николая Ивановича и его друга говорить медленно.

IV. Ответьте на вопросы.

1. Почему девушка хотела слышать, как говорят русские?
2. Как она исправляла свои фонетические ошибки?

Вчера я пошёл в парикмахерскую. Она находится недалёко от нашего общежития. В парикмахерской два зала: мужской и женский. Женщин было очень много. Они делали перманент и химическую завивку. А около двери в мужской зал стоял только один молодой человек.

— Вы последний? — спросил я его.

— Да, — ответил он.

Минут через пять освободилось два кресла, и мастер сказал:

— Проходите, пожалуйста!

Я сел в кресло перед зеркалом.

— Вас подстричь или побрить? — спросил мастер.

— Подстригите и побрите, пожалуйста, — ответил я.

Как вас подстричь: «под бокс» или «под польку»?

Я не знал, что сказать. Слово «полька» — женского рода, а «бокс» — мужского, — подумал я и ответил:

— «Под бокс», пожалуйста.

Мастер подстриг меня и побрил.

Я посмотрёл в зёркло и не узнал себя. Мне не понравилась моя новая причёска. Я хотёл подстричься по-другому, но не знал, как объяснить.

— Ско́лько плати́ть? — гру́стно спроси́л я.

Я заплати́л де́ньги в ка́ссу и вы́шел из парик-
ма́херской.

Когда я пришёл в общежи́тие и рассказа́л все́
това́рищам, они́ до́лго смея́лись.

парикма́херская <i>суц.</i>	理发室	<i>сов.</i>	修面, 刮脸
пермане́нт	电烫发	бокс	(男)短发式
зави́вка	烫发	по́лька	(男)长发式
ма́стер	(理发)师傅	причёска	发式
подстри́чь, -игу́, -иже́шь		гру́стно	忧郁地, 伤心地
<i>сов.</i>	理发	ка́сса	付款处
побри́ть, -брею́, -бреёшь			

== ЗАПОМНИТЕ ==

де́лать пермане́нт	电烫发
де́лать хими́ческую зави́вку	化学烫发
подстри́чь под бокс	理短发式(男)
посмотре́ть в зёркало	照镜子

ЗАДАНИЯ

I. Отметьте плюсом или минусом своё согласие или несогласие с данными ниже предложениями.

1. Парикмахерская находится далеко от нашего общежития.

2. В парикмахерской женщины делали перманент и химическую завивку.
3. Около двери в мужской зал стояло несколько человек.
4. Мастер подстриг меня под бокс.
5. Мне очень понравилась моя новая причёска.

I. Докажите предложения.

1. В парикмахерской два зала: ...
2. Минут через пять освободилось кресло и я ...
3. Мастер подстриг меня под ...
4. Я посмотрел в зеркало и ...
5. Мне не понравилась новая причёска, я хотел ...
6. Я заплатил деньги в кассу и ...
7. Я рассказал всё товарищам, и они ...

II. Ответьте на вопросы.

1. Где находится парикмахерская?
2. Сколько залов в парикмахерской?
3. Кто стоял около двери в мужской зал?
4. Когда освободилось кресло?
5. Что спросил мастер?
6. Почему вам не понравилась новая причёска?
7. Когда вы стриглись в последний раз?

4

АНТОН ТЕРЯЕТ ПЕРВОЕ МЕСТО

Антон хорошо катается на лыжах. В школе часто бывают лыжные соревнования, и Антон всегда первый приходит к финишу.



Сегодня опять соревнования. Школьники пришли в парк. Здесь старт.

Соревнования начинаются. На старте стоят Андрей, Антон и другие ребята.

Сигнал — и ребята бегут вперед. Впереди Андрей. Антон идет сзади, по следу Андрея. Справа и слева деревья и кусты. Уже близко овраг. Он глубокий.

Вдруг Антон слышит треск. На дороге сломанная лыжа. Где Андрей?

Антон быстро спускается вниз, в овраг. Там на снегу лежит Андрей. Антон подходит к Андрею. Андрей поднимается и садится. Он говорит:

— Антон, зачем ты

